


## Hogyan kell eljárni? - Spanyolország

 Figyelem: az oldal eredeti nyelvű változata [es](#) nemrég módosult. Az Ön által kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítónk.

### TARTALOMJEGYZÉK

- 1 Bírósághoz kell fordulnom vagy van más lehetőség is?
- 2 Van határideje a perindításnak?
- 3 Ebben a tagállamban kell bírósághoz fordulnom?
- 4 Amennyiben igen, úgy konkrétan melyik bírósághoz kell fordulnom ebben a tagállamban, tekintettel lakóhelyemre és a másik fél lakóhelyére vagy az ügyem egyéb körülményeire?
- 5 Konkrétan melyik bírósághoz kell fordulnom ebben a tagállamban, tekintettel az ügyem jellegére és a pertárgy értékére?
- 6 Magam is indíthatok keresetet vagy közvetítőn – például ügyvéden – keresztül kell bírósághoz fordulnom?
- 7 A per megindításához pontosan hová kell benyújtanom a kereseti kérelmemet: a bíróság kezelőirodájához vagy hivatalához, vagy más igazgatási szervhez?
- 8 Milyen nyelven terjeszthetem elő a kereseti kérelmemet? Ez szóban is lehetséges, vagy írásban kell megtennem? Elküldhetem a kereseti kérelmemet faxon vagy e-mailben?
- 9 Vonatkoznak-e speciális formai előírások a perindításra, vagy ha nem, akkor hogyan kell előadnom az ügyemet? Vannak-e olyan iratok, amelyeket csatolni kell az ügy aktájához?
- 10 Kell-e bírósági illetéket fizetnem? Ha igen, mikor? A kereseti kérelmem előterjesztésétől kezdve kell ügyvédet fizetnem?
- 11 Kérelmezhetek költségmentességet?
- 12 Hivatalosan mely időponttól tekintik benyújtottnak a keresetemet? Kapok-e a hivataloktól visszajelzést arra vonatkozóan, hogy az ügyemet megfelelően terjesztettem-e elő?
- 13 Kapok-e részletes tájékoztatást az elkövetkező események időrendjéről (pl. a perbeocsátkozás határidejéről)?



#### 1 Bírósághoz kell fordulnom vagy van más lehetőség is?

A jogvitákat bírósági eljárás nélkül is rendezni lehet. Hasznosnak bizonyulhat az alternatív vitarendezésre – például a [közvetítésre](#) – vonatkozó információk megtekintése.

A felek emellett a bírósági eljárás során is fordulhatnak közvetítőhöz.

#### 2 Van határideje a perindításnak?

Az adott ügytől függően eltérő határidő áll nyitva a keresetindításra. A határidők és elévülési idők kérdése jogilag összetett, ezért javasolt ügyvéd vagy jogi tanácsadó iroda segítségét kérni arra vonatkozóan, hogy hogyan járjon el az ügyben.

Főszabály szerint, kizárólag szemléltető jelleggel:

a) a szerződéses kötelezettségek elévülési ideje öt év.

b) a szerződésen kívüli kötelezettségek elévülési ideje egy év.

### 3 Ebben a tagállamban kell bírósághoz fordulnom?

Amennyiben a jogvita bíróság előtti rendezését választja, ebben a tagállamban működő bírósághoz kell fordulnia.

### 4 Amennyiben igen, úgy konkrétan melyik bírósághoz kell fordulnom ebben a tagállamban, tekintettel lakóhelyemre és a másik fél lakóhelyére vagy az ügyem egyéb körülményeire?

A hatásköri és illetékességi szabályokról lásd a [Hatáskör és illetékesség](#) pontot.

### 5 Konkrétan melyik bírósághoz kell fordulnom ebben a tagállamban, tekintettel az ügyem jellegére és a pertárgy értékére?

A hatásköri és illetékességi szabályokról lásd a [Hatáskör és illetékesség](#) pontot.

### 6 Magam is indíthatok keresetet vagy közvetítőn – például ügyvéden – keresztül kell bírósághoz fordulnom?

Főszabály szerint Spanyolországban bírósági eljáráshoz az alábbi személyek megbízására lesz szüksége:

- a) bírósági eljárásban eljáró képviselő (*procurador*), valamint
- b) az Ön nevében a bíróság előtt eljáró ügyvéd.

A következő esetekben nem kell igénybe vennie e szakemberek közreműködését:

1. Amennyiben az Ön által követelt összeg nem haladja meg a 2 000 EUR-t.
2. A „fizetési meghagyásnak” nevezett különös gyorsított eljárásban benyújtott kereset esetén, feltéve, hogy az adósságot írásbeli bizonyítással támasztja alá. Ebben az esetben nincs korlátozva a követelt összeg mértéke.
3. Eljárásindítás előtt a biztosítási intézkedésekre irányuló kérelem esetén. Ez vonatkozik az előzetes ideiglenes intézkedésekre a házasság érvénytelenítésére, különválásra és a házasság felbontására vonatkozó eljárásokban. Az intézkedések célja a házastársak és a gyermekek legsürgetőbb személyes és pénzügyi szükségleteinek kielégítése azokban a helyzetekben, amelyekben az egyik házastárs érvényteleníteni kívánja a házasságot, különválást kíván kezdeményezni vagy a házasság felbontására irányuló eljárást kíván kezdeményezni.

### 7 A per megindításához pontosan hová kell benyújtanom a kereseti kérelmemet: a bíróság kezelőirodájához vagy hivatalához, vagy más igazgatási szervhez?

A kereseteket a szóban forgó hely szerinti bírósági hivatalhoz kell benyújtani. A keresetet az alábbiak egyike dolgozza fel:

- a) a hivatalért és az általános szolgáltatásokért felelős bírósági titkár, illetve
- b) a titkár felügyelete és felelősségi területe alatti működés céljából kijelölt hivatali tisztviselő.

Kizárólag a bírósági titkárok és általuk kijelölt tisztviselők jogosultak a követelések, eljárást megindító dokumentumok és kötelező határidőkkel érintett dokumentumok benyújtási időpontjának megerősítésére.

Polgári és kereskedelmi követeléseket más közjogi szervnél nem lehet benyújtani, a vámügyi bíróság előtt sem.

### 8 Milyen nyelven terjeszthetem elő a kereseti kérelmemet? Ez szóban is lehetséges, vagy írásban kell megtennem? Elküldhetem a kereseti kérelmemet faxon vagy e-mailben?

Főszabály szerint a bírósági eljárásokban a spanyol nyelvet kell használni. A saját nyelvvel rendelkező autonóm közösségekben (Katalónia, Valencia, a Baleár-szigetek, Galícia és Baszkföld) az adott nyelv is használható.

Az írásbeli dokumentumok elkészítése és a szóbeli eljárások során bárki, aki részt vesz az eljárásban, használhatja a spanyol nyelvet vagy annak az autonóm közösségnek a nyelvét használhatja, ahol az eljárást lefolytatják. Ha valaki nem beszél az autonóm közösség nyelvét, a bíróság kijelöl egy tolmácsot, aki gondoskodik a spanyol nyelvre történő tolmácsolásról. A kijelölésre vagy jogszabályban meghatározott esetekben, vagy a jogszerű eljárás megtagadására hivatkozó személy kérelmére kerül sor. Amennyiben a felektől különböző személy azért nyújt be bizonyítékot idegen nyelven, mert nem beszél spanyolul vagy az autonóm közösség nyelvén, az erre a bizonyítékra hivatkozó fél felelős a tolmács biztosításáért.

Az eljárás megindítására minden esetben írásban, a „keresettel” (*demanda*) kerül sor. Amennyiben a követelés összege nem haladja meg a 2 000 EUR-t, a kereset az alábbi információkat tartalmazó egyszerű dokumentum is lehet:

- a) a felperes személyes adatai és címe, valamint a másik fél személyes adatai és címe, ha ezek ismertek.

b) annak pontos leírása, hogy a felperes mit követel a másik féltől.

A bírósági eljárásban eljáró képviselő nélkül eljáró személyek eldönthetik, hogy elektronikus úton tartják-e a kapcsolatot a bíróságokkal. A választott módszerre vonatkozó döntésüket bármikor megváltoztathatják.

Az eljárásindító irat és a további kérelmekre vonatkozó dokumentumok, illetve egyéb dokumentumok benyújtása során minden jogi szakembernek igénybe kell vennie a bíróság elektronikus vagy táv-nyilvántartási rendszerét a benyújtás hitelességének biztosítása, valamint annak megbízható visszaigazolása érdekében, hogy valamennyi dokumentum a maga teljességében került elküldésre és érkezetésre, így rögzítik továbbá a megküldés és a beérkezés időpontját.

Az alábbi szervezetek és személyek szintén kötelesek a bíróságok előtt elektronikusan eljárni:

a) jogi személyek;

b) jogi személyiséggel nem rendelkező egyesületek;

c) a kötelező szakmai testületi tagsággal járó szakmai tevékenységet végző személyek a szakmai tevékenységükkel kapcsolatos eljárások és bírósági intézkedések tekintetében;

d) közjegyzők és hivatalvezetők;

e) olyan személy képviselői, aki köteles a bíróság előtt elektronikusan eljárni;

f) a köztisztviselők a hivatalos feladataikkal kapcsolatos eljárások és intézkedések tekintetében.

### **9 Vonatkoznak-e speciális formai előírások a perindításra, vagy ha nem, akkor hogyan kell előadnom az ügyemet? Vannak-e olyan iratok, amelyeket csatolni kell az ügy aktájához?**

A 2 000 EUR-t meg nem haladó követelések benyújtásához, valamint a „fizetési meghagyásos eljárásban” érvényesítendő pénzügyi követelés benyújtására léteznek formanyomtatványok és nyomtatott dokumentumok. A fizetési meghagyásos eljárásban nincs megszabva az összeghatár, de az adósságot írásos bizonyítékokkal kell alátámasztani.

Ezek a formanyomtatványok (a felhasználói útmutatókkal együtt) az interneten, a következő linken érhetők el:

<http://www.poderjudicial.es/cgpj/es/Servicios/Atencion-Ciudadana/Modelos-normalizados/El-juicio-verbal->

<http://www.poderjudicial.es/cgpj/es/Servicios/Atencion-Ciudadana/Modelos-normalizados/El-proceso-monitorio>

Minden bírósági körzeti hivatalnál és központi szolgáltatónál is megtalálhatja ezeket.

Amennyiben nincs formanyomtatvány, vagy azt nem lehet alkalmazni, írásbeli követelést kell benyújtani a bírósághoz. A 2 000 EUR-t meg nem haladó követelések esetén ez egy egyszerű dokumentum. E dokumentumnak mindössze a felperes személyes adatait, – amennyiben azok ismertek – a másik fél személyes adatait, valamint a felperes által követelt dolog pontos leírását kell tartalmaznia. A 2 000 EUR-t meghaladó követelések tekintetében e dokumentum összetettebb, mivel annak az ügy tényeire vonatkozó leírást, a követelés jogalapját és a benyújtott dokumentumokat és más bizonyítékokat pontosan meghatározó jegyzéket is tartalmaznia kell.

Az eljárásindító irathoz mindkét esetben csatolni kell a követelést alátámasztó írásos bizonyítékokat, illetve a szakértői tanúvallomásokat, valamint az ügyre vonatkozó egyéb bizonyítékokat. Főszabály szerint e dokumentumokat nem lehet későbbi időpontban benyújtani, ez alól csak nagyon különös esetekben lehet kivétel.

### **10 Kell-e bírósági illetéket fizetnem? Ha igen, mikor? A kereseti kérelmem előterjesztésétől kezdve kell ügyvédet fizetnem?**

A magánszemélyeknek nem kell illetéket fizetniük.

A jogi személyeknek (vállalkozásoknak, alapítványoknak, egyesületeknek) illetéket kell fizetniük annak érdekében, hogy polgári, kereskedelmi vagy peres közigazgatási bíróságok elé vigyék az ügyüket, vagy hogy fellebbezhessenek a társadalomügyi bíróságok által hozott ítéletekkel szemben. A büntetőjogi bíróságokon nem kell illetéket fizetni. További információt a következő weboldalon talál:

<https://www.agenciatributaria.gob.es/AEAT.sede/Ayuda/GC07.shtml>

Katalónia autonóm közösségben a jogi személyeknek illetéket kell fizetniük (de a magánszemélyeknek nem):

[http://administraciojusticia.gencat.cat/ca/serveis\\_als\\_ciutadans/gestions\\_i\\_tramits/tares\\_adm\\_justicia/tares\\_admjus\\_cat/](http://administraciojusticia.gencat.cat/ca/serveis_als_ciutadans/gestions_i_tramits/tares_adm_justicia/tares_admjus_cat/)

Az ügyvédi díjak tekintetében nincsenek szabványosított árak. Mind a díjak mértékét, mind a fizetés módját az ügyféllel való megállapodás határozza meg.

A bírósági eljárásban eljáró képviselők által kiszabott díjak mértéke szabályozott. Erről lásd:

<https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2003-21104&p=20060128&tn=0>

A jogi szakemberek általában előleget kérnek a kezdeti költségek fedezésére, amelyet később beszámítanak a teljes díjba. Az eljárások szakaszokra oszlanak, és a szakemberek minden szakasz kezdetén felkérhetik az ügyfelüket, hogy fizessék meg a teljes összeg megfelelő százalékát.

A szakemberek általában csak az ügy lezárásakor kérik a teljes összeg megfizetését.

### **11 Kérelmezhetek költségmentességet?**

Azok a személyek, akik bizonyítani tudják, hogy nem rendelkeznek a bírósághoz forduláshoz megfelelő anyagi forrással, költségmentességre jogosultak. A személy anyagi helyzetét az IPREM index (nyilvános alapszintű bevételi index) segítségével vizsgálják meg.

Akkor vélelmezik, hogy valaki nem rendelkezik elégséges forrással a bírósághoz forduláshoz, ha az összes forrásból származó éves háztartási jövedelme nem haladja meg:

- a) a kérelem benyújtásakor alkalmazandó IPREM kétszeresét olyan személyek tekintetében, akik nem tagjai családnak.
- b) a kérelem benyújtásakor alkalmazandó IPREM két és félszeresét az olyan személyek tekintetében, akik négynél kevesebb főből álló család tagjai.
- c) az IPREM háromszorosát az olyan személyek tekintetében, akik családjá legalább négy főből áll.

Az éves IPREM 2017-re megállapított összege 6 390,13 EUR.

Egyes nonprofit szervezetek szintén jogosultak lehetnek költségmentességre.

### **12 Hivatalosan mely időponttól tekintik benyújtottnak a keresetemet? Kapok-e a hivataloktól visszajelzést arra vonatkozóan, hogy az ügyemet megfelelően terjesztetem-e elő?**

A kereset a benyújtásának napjától számítva, a bírósági hivatalhoz való benyújtást és az ügy bíróság hatáskörébe és illetékességébe tartozásának megerősítését követően a követelés feldolgozásra való befogadását kimondó végzés meghozatalával minősül hivatalosan benyújtottnak.

Amennyiben bírósági eljárásban eljáró képviselővel jár el, a bíróság rajta keresztül küld értesítést a követelés befogadására vonatkozó határozatáról és minden további határozatáról. Amennyiben nem szükséges bírósági eljárásban eljáró képviselővel eljárni, az értesítést tértivevényes küldemény formájában közvetlenül a követelésben szereplő címre küldik meg.

Amennyiben a követelés olyan hibát tartalmaz, aminek következtében azt nem lehet feldolgozásra befogadni, a bíróság határidőt szab a hiba kijavítására. Amennyiben a hiba nem javítható, a bírósági titkár értesíti a bírót, aki dönt arról, hogy engedélyezi-e a követelés feldolgozását.

### **13 Kapok-e részletes tájékoztatást az elkövetkező események időrendjéről (pl. a perbeocsátkozás határidejéről)?**

A feleket az eljárás minden szakaszáról és minden esemény tekintetében azonnal, közvetlenül vagy – amennyiben ilyennel rendelkeznek – bírósági eljárásban eljáró képviselőjükön keresztül értesítik.

Főszabály szerint az eljárásoknak nincs előre meghatározott ütemterve, de vannak bizonyos határidők, amelyeket be kell tartani.

---

**Ennek a lapnak a különböző nyelvi változatait az Európai Igazságügyi Hálózat tagállami kapcsolattartói tartják fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Sem az Európai Igazságügyi Hálózat, sem a Bizottság nem vállal semmilyen felelősséget, illetve kötelezettséget az e dokumentumban közzétett vagy hivatkozott információk és adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.**

Utolsó frissítés: 25/04/2018